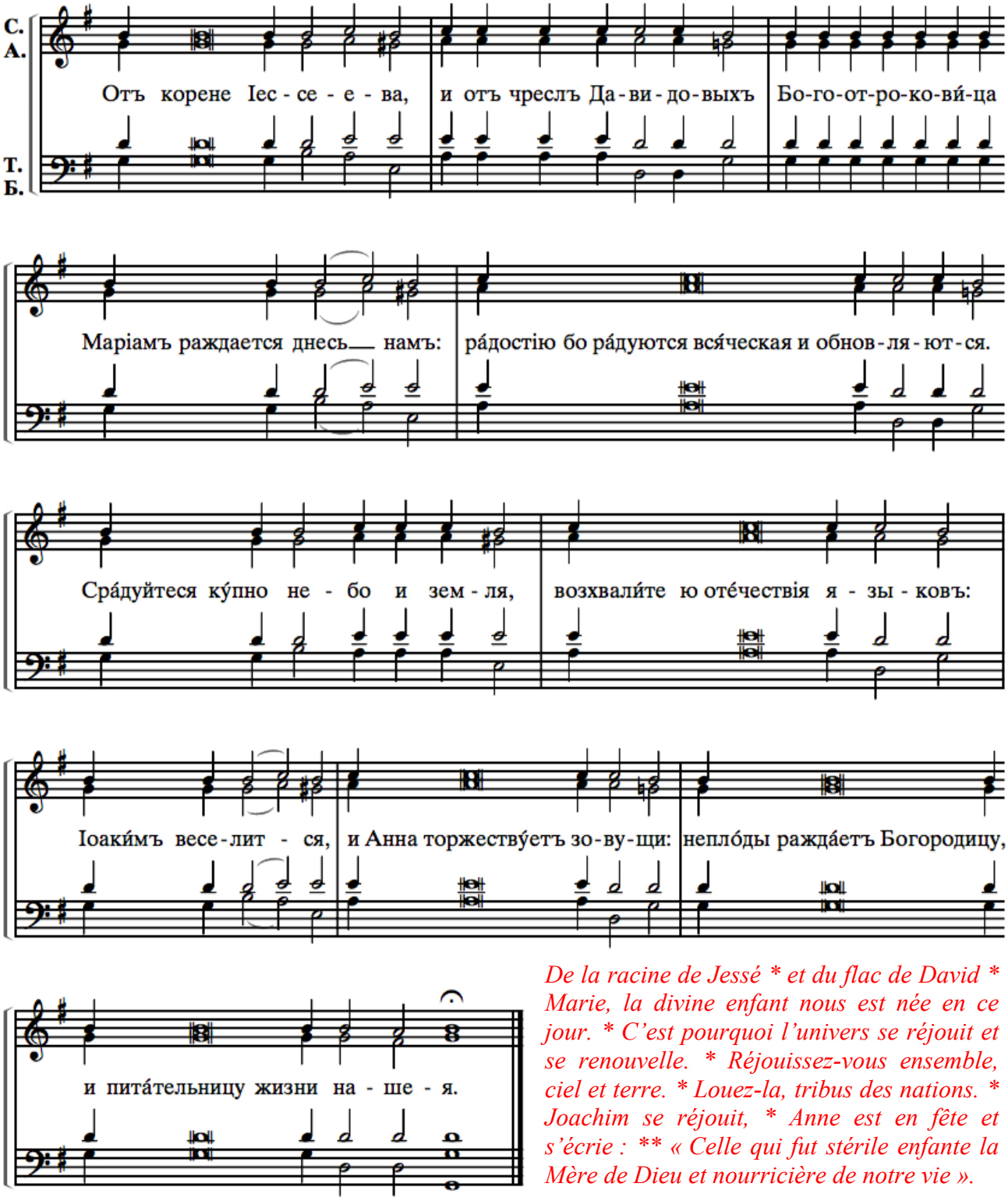
7 SEPTEMBRE
AVANT-FETE DE LA NATIVITE DE LA MERE DE DIEU
SAINT MARTYR SOZON

1. TROPAIRE DU DIMANCHE — **CF. OCTOEQUE**

2. TROPAIRE DE L'AVANT-FETE, TON 4

Тропарь, гласъ 4-й — ***7-го Сентября***



*De la racine de Jessé * et du flac de David * Marie, la divine enfant nous est née en ce jour. * C'est pourquoi l'univers se réjouit et se renouvelle. * Réjouissez-vous ensemble, ciel et terre. * Louez-la, tribus des nations. * Joachim se réjouit, * Anne est en fête et s'écrie : ** « Celle qui fut stérile enfante la Mère de Dieu et nourricière de notre vie ».*

3. TROPAIRE DU MARTYR, TON 4

Тропарь

Святаго мученика Созонта

7-го сентября

Гласъ 4-й

С.
А.
Т.
Б.

Му́ченикъ Твой Го́с-по-ди, Со-зо́нтъ, во страда́ніи свое́мъ вѣне́цъ прія́тъ нетлѣ́нный

отъ Тебе́ Бо́га на́-ше-го: имѣ́яй бо крѣ́пость Твою́, му-чи́-те-лей ни-зло-жи́,

сокруши́ и де́моновъ немощны́я де́р-зо-сти: того́ моли́твами спаси́ ду́ши на́ - ша.

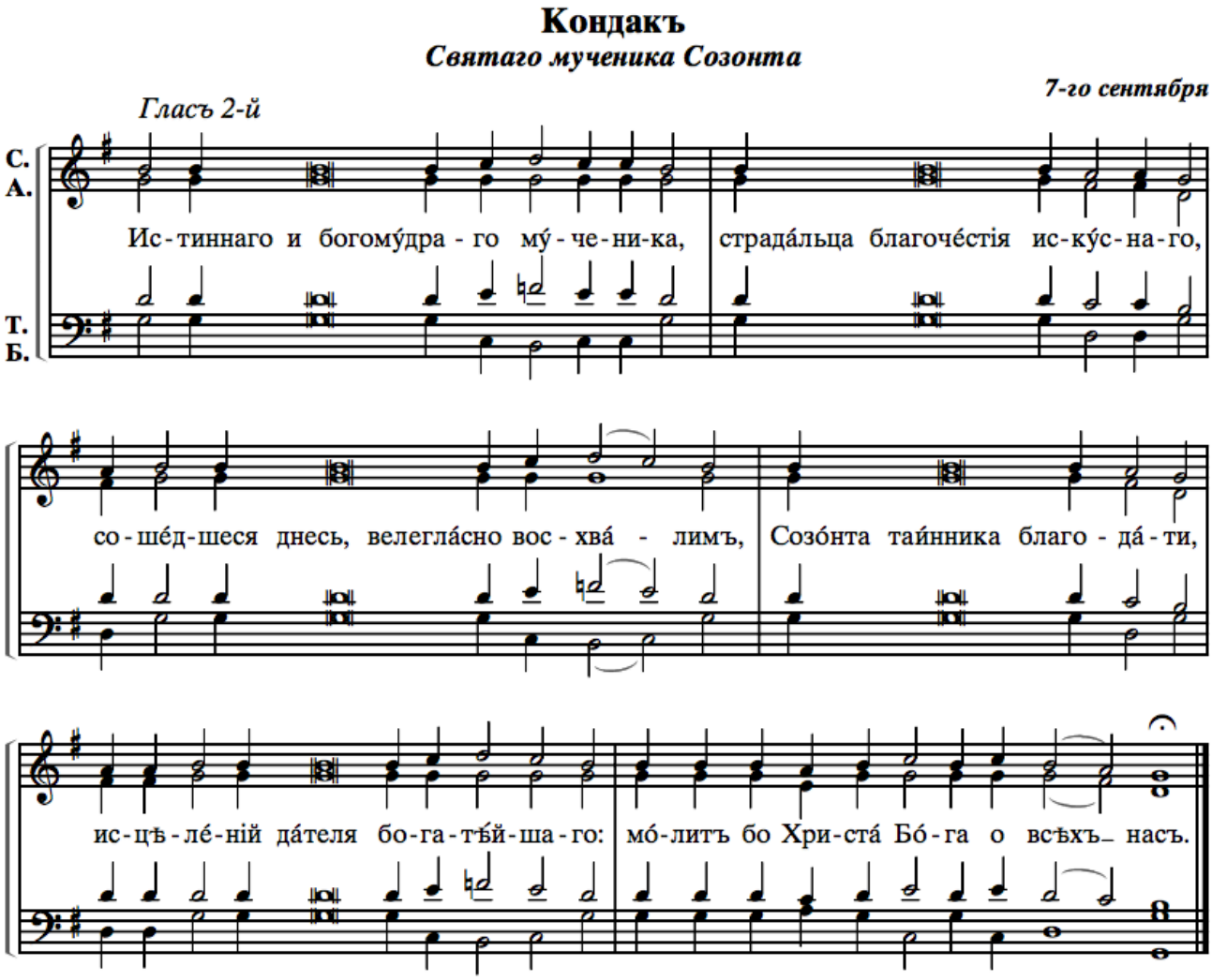
*Ton Martyr, Seigneur, Sozont, * pour le combat qu'il a mené, a reçu la couronne d'immortalité de toi, notre Dieu ; * animé de ta force, il a terrassé les tyrans * et réduit à l'impuissance l'audace des démons ; ** par ses prières sauve nos âmes.*

4. KONDAKION DU DIMANCHE

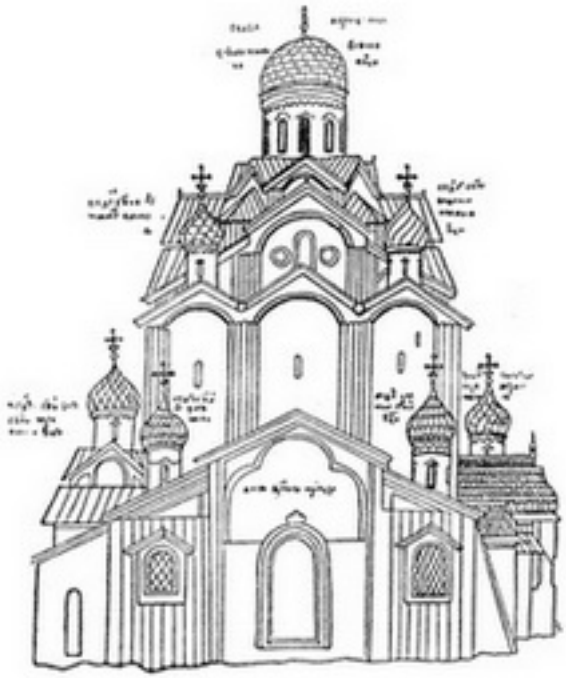
CF. OCTOEQUE

5. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

6. KONDAKION DU MARTYR, TON 2

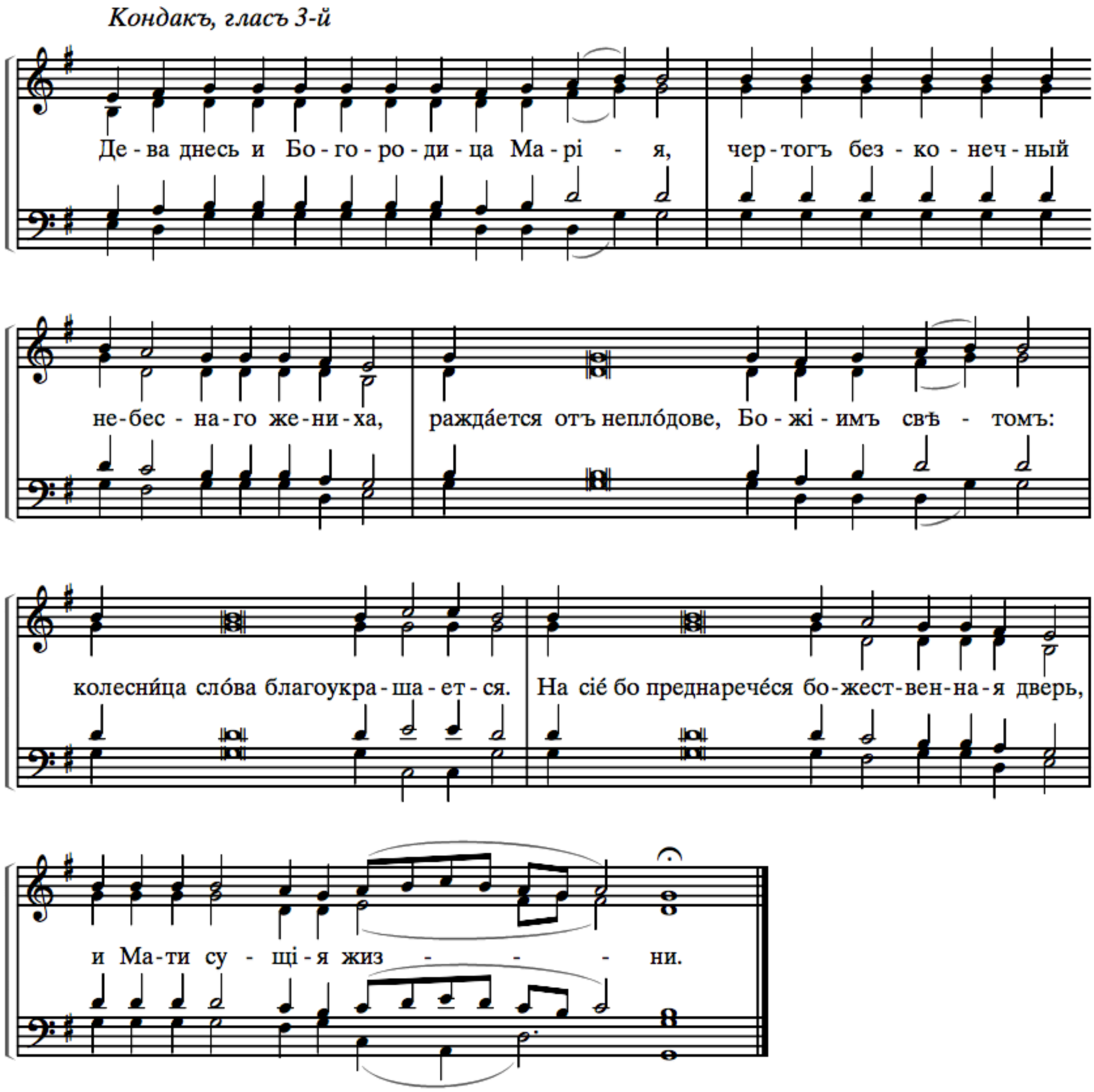

Кондакъ
Святаго мученика Созонта
7-го сентября
Гласъ 2-й
С.
А.
Т.
Б.
Ис-тиннаго и богому́дра-го му́-че-ни-ка, страда́льца благоче́стія ис-ку́с-на-го,
со-ше́д-шеся днесь, велегла́сно вос-хва́-лимъ, Созо́нта таи́нника благо-да́-ти,
ис-цѣ-ле́-ній да́теля бо-га-тѣ́й-ша-го: мо́-литъ бо Хри-ста́ Бо́-га о всѣхъ_ насъ.

*Le véritable et sage en Dieu martyr, * l'athlète éminent de la piété, * assemblés en ce jour, nous le glorifions d'une voix forte * Sozon l'initié de la grâce, * qui accorde généreusement les guérisons, ** qui prie le Christ Dieu pour nous tous.*



7. И ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

8. KONDAKION DE L'AVANT-FETE, TON 3



*En ce jour, Marie, Vierge et Mère de Dieu, * infranchissable chambre nuptiale du céleste Époux, * naît d'une mère stérile, de par la volonté de Dieu, * pour être le char du Verbe. ** Dans ce but, elle a été destinée pour être Porte de la Divinité ** et Mère de la vraie vie.*

PROKIMENON DU DIMANCHE AVANT LA CROIX — CF. OCTOEQUE TON VI

ALLELUIA DU DIMANCHE AVANT LA CROIX — CF. OCTOEQUE TON I